

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / institut canadien de microreproductions historiques

© 1995

Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|---|
| <p><input checked="" type="checkbox"/> Coloured covers /
Couverture de couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Covers damaged /
Couverture endommagée</p> <p><input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée</p> <p><input type="checkbox"/> Cover title missing / Le titre de couverture manque</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured maps / Cartes géographiques en couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Bound with other material /
Relié avec d'autres documents</p> <p><input type="checkbox"/> Only edition available /
Seule édition disponible</p> <p><input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin / La reliure serrée peut
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de
la marge intérieure.</p> <p><input type="checkbox"/> Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have
been omitted from filming / Il se peut que certaines
pages blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Additional comments /
Commentaires supplémentaires: Text in Ukrainian.</p> | <p><input type="checkbox"/> Coloured pages / Pages de couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Pages damaged / Pages endommagées</p> <p><input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées</p> <p><input type="checkbox"/> Pages detached / Pages détachées</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Showthrough / Transparence</p> <p><input type="checkbox"/> Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression</p> <p><input type="checkbox"/> Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire</p> <p><input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image / Les pages
totalement ou partiellement obscurcies par un
feuilleton d'errata, une pelure, etc., ont été filmées
à nouveau de façon à obtenir la meilleure
image possible.</p> <p><input type="checkbox"/> Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the
best possible image / Les pages s'opposant
ayant des colorations variables ou des décolorations
sont filmées deux fois afin d'obtenir la
meilleure image possible.</p> |
|--|---|

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X	
	12X		16X		20X		24X		28X		32X	

(Note: A checkmark is present in the 20X column of the second row.)

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

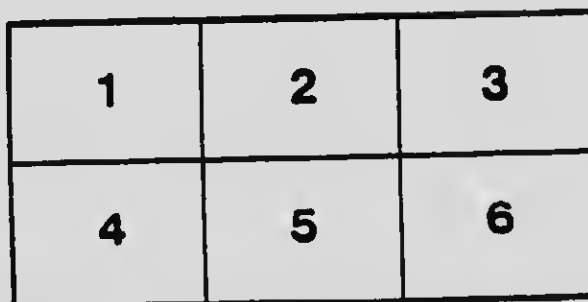
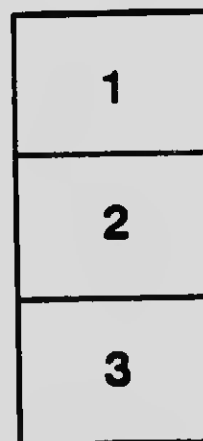
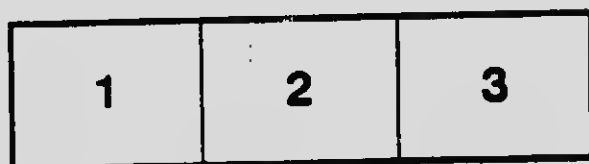
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax



Ілюстрована Шевченківська Бібліотека

№ 3.

Л. 10

ТОПОЛЯ

З 1 малюнком і портретом.



Накладом „Канадйского Фармера“

452 MAIN STREET,

WINNIPEG, CANADA

Ілюстрована Шевченківська Бібліотека
№ 3.

ТОПОЛЯ

З 1 малюнком і портретом.



Накладом „Канадійского Фармера“
852 MAIN STREET, WINNIPEG, CANADA

PG3948

S5

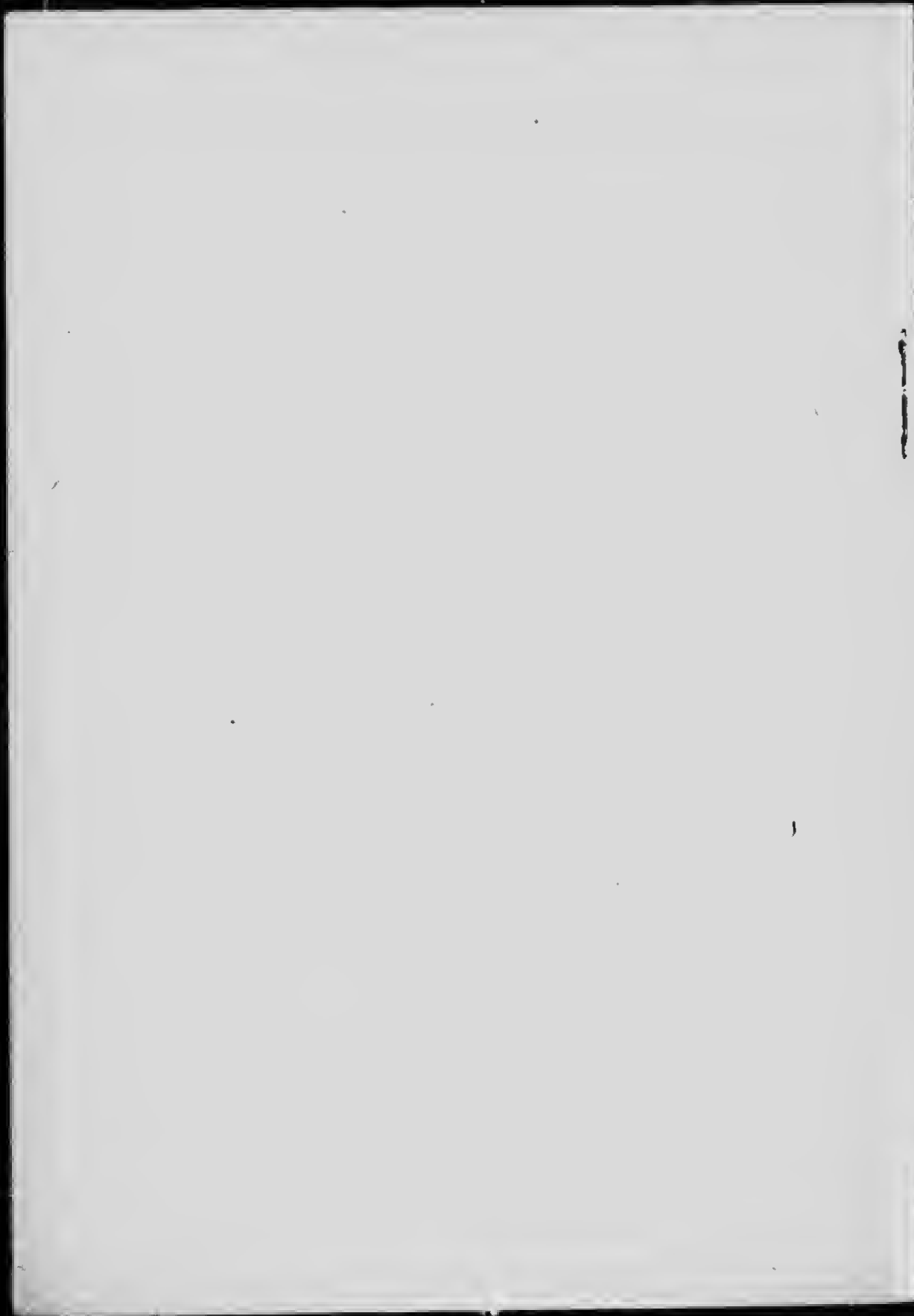
T6

1910

P***



M. Wehrenko



Тополя.

(Ш. С. Петровський).

По діброві вітер вие,
Гуляє по полю,
Край дороги гие тополю
До самого долу.
Стан високий, лист широкий —
На-що зеленіє?
Кругом поле, як те море
Широке, синіє.
Чумак іде, подивит ся,
Та й голову схили ;
Чабан в ранці з сопілкою
Сяде на могилі,
Подивить ся — серце пиє:
Кругом її биллини!
Одна — одна, як сирота
На чужині, гине!

Хто-ж викохав тонку, гнучку
В степу погибати?
Постривайте, все розкажу.
Слухайте-ж, дівчата!

Полюбила чорнобрива
Козака дівчина,
Полюбила — не спинила:
Пішов, та її загинув.
Як-би знала, що покине,
Була-б не любила;
Як-би знала, що загине,
Була-б не пустила;
Як-би знала — не ходила-б
Пізно за водою,
Не стояла-б до півночи
З милим під вербою;
Як-би знала!..

І то лихо —
Попереду знати,
Що нам в світі зостринеть
Не знайте, дівчата!
Не питайте свою долю!
Само серце знає,
Кого любить. Нехай вяне,
Поки закопають!
Бо не довго, чорнобриві,
Карі оченята,
Біле личко червоніє —
Не довго, дівчата!
До полудня, та й завяне,
Брови полиняють...
Кохайте ся-ж, любіте ся,
Як серденько знає.

Защебече соловейко
В лузі на калині,
Заспіває козаченько,
Ходя по долині.
Виспівує, поки вийде
Чорнобрива з хати;
А він її запитає:
»Чи не була мати?«
Стануть собі, обіймуть ся,
Співа соловейко;
Послухають, розійдуть ся —
Обое раденькі.
Ніхто того не побачить,
Ніхто не спитає:
»Де ти була? що робила?«
Сама собі знає...
Любила ся, кохала ся,
А серденько мліло.
Воно чуло недоленьку,
А сказати не вміло.
Не сказало, остала ся,
День і ніч воркує,

Як голубка без голуба,
А ніхто не чує.

Не щечече соловейко
В лузі над водою,
Не співає чорнобрива,
Стоя під вербою.
Не співає: як сирота,
Білим сьвітом нудить.
Без милого батько, мати —
Як чужії люди;
Без милого сонце сьвітить —
Як ворог сьмієть ся;
Без милого скрізь могила...
А серденько беть ся!

Минув і рік, минув другий, —
Козака немає;
Сохне вона, як квіточка, —
Ніхто не питає.
»Чого вянеш, моя доню?«
Мати не спитала,
За старого, багатого
Нищечком еднала.
»Іди, доню!« каже мати:
»Не вік діувати.
Вий багатий, однокій,
Будеш панувати!«
—»Не хочу я панувати,
Не піду я, мамо!
Рушнікамн, що придбала,
Спусти мене в яму!
Нехай попи заспівають,
А дружки заплачуть;
Легше мені в труні лежать,
Аніж його бачить.«

Не слухала стара мати,
Робила, що знала;
Все бачила чорнобриьа,
Сохла і мовчала.
Пішла в ночі до ворожки,
Щоб поворожити:
Чи довго їй на сім сьвіті
Без милого жити?
»Бабусенько, голубонько,
Серце моє, ненько;
Скажи мені ширу правду:
Де милий - серденько?
Чи жив, здоров, чи він любить,
Чи забув, покинув?
Скажи-ж мені: де мій милий?
Край сьвіта полину!
Бабусенько, голубунько,
Скажи, коли знаєш!
Бо видає мене мати
За старого заміж,
Любить його, моя сиза, —
Серце не навчити;
Пішла-б же я утопилась —
Жаль душу згубити.
Коли не жив чорнобривий, —
Зроби, моя пташко,
Щоб до дому не вернулась...
Тяжко мені, тяжко!
Там старий жде з старостами...
Скажи-ж мою долю!«
—»Добре, доню; Спочинь трошки!
Чини-ж мою волю!
Сама колись дівувала,
Тее лихо знаю;
Минуло ся, навчила ся:
Люлям помагаю.
Твою долю, моя доню,
Позаторік знала,
Позаторік і зільлячка
Для того придбала.«



»Ось на тобі свого дива!«

Пішла стара, мов каламар
Достала з полиці.
»Ось на тобі сього дива!
Піди до криниці;
поки півні не співали,
Умни ся водою,
Виний трошки сього зільля,
Все лихо загоїть.
Випеш — біжи, яко мога;
Щоб там не кричало,
Не оглянь ся, поки станеш
Аж там, де прощалась.
Одпочинеш; а як стане
Місяць серед неба,
Випий ще раз; не приїде —
Втретє випить треба.
За перший раз, — як за тої рік,
Будеш ти такою;
А за другий — серед степу
Тупне кінь ногою.
Коли живий козаченько,
То зараз прибуде.
А за третій — моя доню,
Не питаї, що буде!
Та ще, чуеш, не хрести ся!
Бо все піде в воду.
Тспер же йди, подиви ся
На торішню вроду.«

Взяла зільля, поклонилась:
»Спасибі, бабусю!«
Вийшла з хати: »Чи йти, чи ні?
Ні, вже не верну ся!«
Пішла, вмилась, напилася,—
Мов не своя стала;
В друге, в третє, та, мов сонно,
В степу заспівала:

»Плавай, плавай, лебедонько
По синьому морю!
Рости, рости, тополенько,

Все в гору, та в гору!
Рости тонка та висока
До самої хмари;
Спитай Бога; чи діжду я,
Чи не діжду пари?
Рости, рости, подиви ся
За синєе море:
По тім боці — моя доля,
По сім боці — горе.
Там десь милий чорнобривий
По полю гуляє,
А я плачу, літа трачу,
Його виглядаю.
Скажи йому, моє серце,
Що сьміють ся люди;
Скажи йому, що загину,
Коли не прибуде!
Сама хоче мене мати
В землю заховати...
А хтож її головоньку
Буде доглядати?
Хто догляне, розпитає,
На старість поможе?
Мамо моя, доле моя!
Боже милий, Боже!

Подиви ся, тополенько
Як нема, заплачеш
До схід сонця, ранісінько,
Щоб ніхто не бачив.
Рости-ж, серце-тополенько,
Все в гору та в гору!
Плавай, плавай, лебедонько,
По синьому морю!»
Таку пісню чорнобрива
В степу заспівала.
Зілья дива наробило —
Тополею стала,
Не вернула ся до дому,

Не діждала пари;
Тонка, тонка та висока —
До самої хмари.

По діброві вітер віє,
Гуляє по полю,
Край дороги гні тополю
До самого долу.

(1839)
Петербург.



Кожний Українець повинен ЧИТАТИ

ПРО СТАРІ ЧАСИ НА УКРАЇНІ. Михайло Грушевський.
Знаменито і прагматично написана коротка історія України. На-
писана її найбільший український історик, мученик за укр.
справу, бувший професор львівського університету Михайло
Грушевський. В книжочці є 38 образків і мапа України. 144
сторін друку. — Ціна 40ц

ОБРАЗКИ З ГРОМАДЯНСЬКОГО І ПИСЬМЕНСЬКОГО РОЗВИТКУ УКРАЇНЦІВ

ІСТОРІЯ УКРАЇНИ - РУСИ.

Написав Олександр Барвінський

Географія України в книжочці з 41 образками. Кожний садо-
вий Українець повинен знати за свій край. — Ціна..... 40ц

ПЕТРИЙ Й ДООБУЩУКИ.

Повість у двох частях. — Написав Іван Франко.

Представляти, хто був Іван Франко не потрібно. Імя його знає
всіх кожда українська дитина, так само як імя Тараса Шевчен-
ка. Се два імена, що займають в українській літературі перші
місця. »Петрій й Дообушук« є одним з перших більших творів
Франка. У пізніших роках Франко переглянув і поправив сей
твір. Хто лише читав »Петрії й Дообушук«, не міг ними налю-
бувати ся. — Ціна 80ц

У гарній полотняній управі 1.10

БІЛЯ МАШИНИ.

Оповіданє Володимира Винниченна.

Володимир Винниченко є найталановитіший український письменник
нинішнього часу, один з великих літературного світа. В
оповіданю »Біля Машины« представляє він один день з життя ро-
ботників коло молотівні на Україні. — Ціна 10ц

RUSKA KNYHARNIA

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.

Хочете одружити ся



Купіть собі гарний

Порадник для залюблених

або як писати листи любовні і поучене як поводитись в часі кохання, з додатком любовних віршів, промов та желань на слоб. Ціна 35 ц.

Любовні картки з красними українськими любовними віршами, 12 штук 50 ц., 25 штук за \$1.00.

Промови і деклямації на хрестинах, заручинах і весілю. Ціна примірника 10ц

25 красних гумористичних Посткарт лише 25 ц.

12 чудесно викінчених Посткарт з дівчатами 50 ц.

Замовлення посилайте до: —

RUSKA KNYHARNIA

850 Main St.

Winnipeg, Man.

Гарна Історія о терпеливій Олені

Донці Антокія, Турецького цісаря з Кокстангивнополж, котра для уратовакя чеського впрекла ся двору і шастя і через 22 роки вакдрувала по світі і переносла бсякі кевитоди і куажу !. 20ц

3 Теренів Великих Воєн

і

Росийська Революція

Збірка начерків іє житя першішого війська і житя козаків; кровавих боїв виїшних днів і днів мпнувшини.

ХОЧЕТЕ ЗНАТИ

Причини і початки революції в Росії; Арештованя міністрів; як бувший цар Ілколай Романков зрезигнував і як випускали людей з в'язниць.

Не пожадуйте 50 цт., а ми вишлемо Вам сю величезну книжку на 169 сторін з много образкамн.

Мандрівни та пригоди Шляхтича чванківського на полю і на морю. — Сю квджочку як зачете читати то ке зможете її поклинути поки не перечитаете цілу, а що вже насмієте ся, то не можливо пером описати. Які то смішні пригоди він мав, що чогось подібного ще не читалисьте в своїм житю. 118 сторін в оправі. — Ціна 50ц

Князь і Жебрак

Вже заголонок показує, що се є ієтересна книжка переведена є англ. мови на українську. — Ціна 50ц

В неділю рано зіле копала.

Незвкчайно ієтереске і займаюче оповідаке. О. Коблянська 75ц

Козацьна Пімста. — Оповідаке є козацької старовини. — Навсав Ак. Чайковський..... 30ц

Дві Долі. — Повість Д. Мордовця..... 35ц

Ruska Knyharnia

848-850 Main Street,

Winnipeg, Man.

Українські Словарі, Тлумачі і Підручники

Хто не сміє говорити, читати або писати по англійськи, а хотів
ба мати добру поміч до науки, нехай не кажує пару центів
і купиць собі

Великий Укр.-Англійський Тлумач під заголовком

„ПРОВІДНИК“

або практичний підручник до вивчення ся англійської мови в
короткім часі й без помочи учителя.

Провідник сей обнімає 272 сторін друку великого формату а
обнімає: руську і англійську писану і друковану азбуку, легку,
практичну граматику, розмови на всякі случаи, гарний і по-
вний Англійсько-Руський і Русько-Англійський Словар, поділ ча-
су міря азги і т. д.

Нове поправлене одинокое виданє.

Ціна Провідника \$1.50, а полотняній оправі з золотими анти- скам'я	\$2.00
Товариш Українсько-Англійський Тлумач до початкової науки англійської мови	60ц.
Самоук до науки Української мови для Англійців (Self-Taught of Ukrainian Languages).....	60ц.
Словаарик поясненя чужих та не дуже зрозумілих слів	30ц.
Кишечковий Словар Англійської і Української мови з регі- стром. — Ціна	1.50
Великий Українсько-Англійський Словаар. — 1640 сторін, 70 сторін граматики з описанем кожного афразу і вимови англій- ських слів міцній опрааі.....	\$2.00
Словаар Чужих Слів. — Поверх 12,000 слів чужого походження а Українській мові	\$2.00
Українсько-Англійський Листівник. — Підручник до писаня ли- стів по українськи і англійськи. — Ціна.....	75ц.
В справі	\$1.00

RUSKA KNYHARNIA

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.



Ілюстрована Шевченківська бібліотечна.

- | | |
|---|--|
| 1. Причинна. З 2 малюнками і портретом. | 14. Москалева криниця. З 1 малюнком і портр. |
| 2. Катерина. З 3 малюнками і портретом. | 15. Варнак. З 1 малюнком і портретом. |
| 3. Тополя. З 1 малюнком і портретом. | 16. Титарівна. З 1 малюнком і портретом. |
| 4. Гайдамаки. З 15 малюнками і портретом. | 17. Марина. З 1 малюнком і портретом. |
| 5. Черниця Марина. З 1 малюнком і портретом. | 18. Сотник. З 1 малюнком і портретом. |
| 6. Утоплена. З 1 малюнком і портретом. | 19. Петрусь. З 1 малюнком і портретом. |
| 7. Гамалія. З 1 малюнком і портретом. | 20. Тарасова ніч. — Іван Підкова. — Перебендя. З 3 малюнк. і портрет. |
| 8. Сова. З 1 малюнком і портретом. | 21. Русалка. — Як би тобі довело ся. З 2 малюнками і портретом. |
| 9. Брєтик або Іван Гус. З 1 малюнком і портр. | 22. Назар Стодола. З 2 малюнками і портретом. |
| 10. Несольняк. З 2 малюнками і портретом. | 23. Збірник дрібних віршів. З 7 малюнками і портр. |
| 11. Наймитка. З 2 малюнками і портретом. | 24. Збірник дрібних віршів про Україну та козацтво. З 4 малюнками і портретом. |
| 12. Відьма. З 1 малюнком і портретом. | |
| 13. Клепач. З 1 малюнком і портретом. | |
- За всі разом..... \$1.50.

Кобзар Т. Шевченка з образками.

Повний текст, з 53 художніми малюнками,
поверх 500 сторін. Ціна \$1.50, с оправі \$2.00

Ruska Knyharnia
850 Main St., Winnipeg

